LANGUAGE TECHNOLOGY FOR INTERPRETERS

THE VIP PROJECT

UNIVERSITY OF WOLVERHAMPTON

Prof Gloria Corpas Pastor

uma
UNIVERSIDAD DE MÁLAGA

(1) BREAKING THE ICE

(2) THE THREE T'S

(3) THE VIP PROJECT

PRESENTATION OVERVIEW

For interactive activities
- ✓ go to slido.com
- ✓ enter event #G981
- ✓ click on POLLS

Break the ice...

A. You are very strong

B. You are the first to do or say something

C. You like cold drinks

PART 1

slido

Please tell me about yourself. You are...

slido

Do you consider yourself to be...?

ⓘ Start presenting to display the poll results on this slide.

Interpreting scheduling

Ware
TLQ
thebigword
connecting words connecting worlds
interpreter intelligence
VOXXER
TeLe LANGUAGE

TIMENDO
lango
Fluency
www.gofluently.com

edules
Plunet
ScheduleOnce
boostlingo
primaxis
Complexity to Clarity

e
Interlink pro
THE INTERPRETATION HUB
PROZ.com
ScheduleInterpreter

Conference interpreting apps

interprefy
SPEAKUS
Interpreter

advox
VOICEBOXER
a2jr
3waytalk

LAVA
ence interpreters
iBridge People
boostlingo

KUDO
Akkadu

Speech recognition

appen
DRAGON
Dictate
VOCAPIA research

Remote interpreting apps

NexTalk
Innovative Communication Software
ZipDX
VOICEBOXER

CADENCE
Language Services
CloudInterpreter
boostlingo

Stepes
Oyraa
interprefy
In

LINGUALI
LiveLiNK
by Capita
SignVideo
COMMUNICATING EQUALITY
mo

interpreter intelligence
CHABLA
CLOUDBREAK
HEALTH
CAPIOLIVE
INTERPRETERS
LIVE

CourtCall
CYRACOM
Interpreter
lango
headvox

túlka
United Translation
Communicate Beyond Borders
yattsi
iTerpret
you

VOXXER
Semantix
3waytalk

Wearables

ili
WAVERLYLABS
Sogou 搜狗
Google
BR

Brainstorm a list of technologies that could be used for interpreting

- **Tech** to deliver an interpretation
- **Tech** to enhance interpreters' performance
- **Tech** to replace interpreters

(Barry Olson)

List technologies that could be used for interpreting

INTERPRETING TECNOLOGIES

CAI TOOLS & RESOURCES

TERMINOLOGY MANAGEMENT TOOLS

DIGITAL RESOURCES (web, DB, etc.)

CORPORA

NOTE-TAKING APPLICATIONS (digital smart pens/tablets)

VOICE-TEXT DEVICES & ASR

VMI / TMI & REMOTE INTERPRETING (Interpreting scheduling & Conference/RI apps)

MACHINE INTERPRETATION APPLICATIONS (wearables)

Unawareness

Negative views

Fear

Glossary management

Glossary creation

Automatic translation

Terminology Extraction

Look up terms

Speech recognition

Memorization

INTERPRETBAN

Software for professional interpreters.

WHAT IS INTERPRETBANK ›   TRY IT ›

WHAT IS INTERPRETBANK?

Complete solution for professional interpreters

What it is

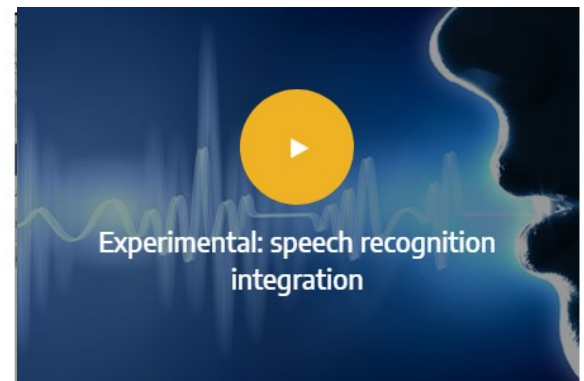Our vision

Our bussiness

Our history

InterpretBank is a desktop tool for **Windows** and **macOS** designed for professional interpreters. From preparing an assignment to accessing terminology in the booth or underway, its intelligent design will help you improve your way to work.

With two editions (Freelance and Enterprise) we have the right solution for freelance interpreters and for institutions or agencies.

Experimental: speech recognition integration

interprefy   Katty Kauffman — Interpreter

🄰 ⛶ ((•)) ⟳ ⚙ Katty   LOGOUT ↪

🎧 INCOMING   ✎ OUTGOING   👥 HANDOVER

[Source]   [French ⚙]   ◀ ||||||||||| [English]   [French]   ◀ |||||||||| 🎤 (Cough)   [NOW]   [LATER]

📹 VIDEO ⬤━
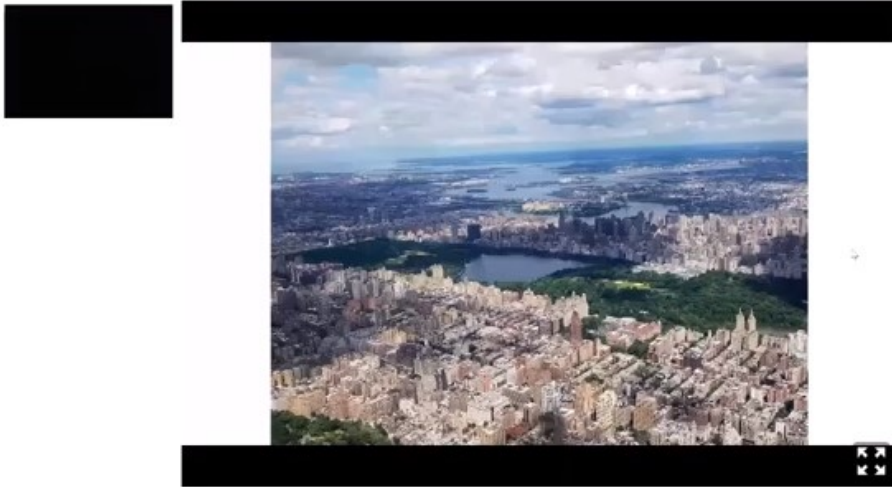
INTERPRETING PARTNER CHAT — ENGLISH

Katty (SRC>ENG): a   02:23 PM
Katty (SRC>ENG): a   02:23 PM
Katty (SRC>ENG): a   02:23 PM
Katty (SRC>ENG): a   02:23 PM
Katty (SRC>ENG): a   02:23 PM
Katty (SRC>ENG): Ready for handover?   02:27 PM

Type your message   💬   SEND

—   EVENT CHAT   ✂ Aa

Presenter : a   10:06 AM
Presenter : a   10:06 AM
Presenter : a   10:06 AM
Presenter : a   10:06 AM
Presenter : a   10:06 AM
Presenter : a   10:06 AM

Type your message   💬   SEND

Brainstorm a list of technologies interpreters would like to have at their disposal

- Preparing for an interpreting assignment
- During an interpretation

slido

List useful technologies for interpreters

VIP ARCHITECHTURE

CATALOGUE

CAI | CAIT | CLOUD RI

CORPUS | MI | OTHERS

ADVANCED SEARCHES

SYSTEM

1
CORPUS (C & M)
TERM EXTRACTION & GLOSSARY
NAMED ENTITIES RECOGNITION
TEXT SUMMARISATION

2
NOTE-TAKING (ASR & NER)
MACHINE TRANSLATION
GLOSSARY QUERY

3
EXERCISE GENERATION
NOTE-TAKING SYMBOLS

VIP

Voice-text Integrated System for Interpreters

G. Corpas

Home   CATALOGUE ▾   MODULE I ▾   MODULE II ▾   MODULE III ▾

In this website you will find the modules of the VIP system, as well as an extensive catalogue of tools and resources aimed to help interpreters to perform their tasks and to train their skills.

a process. </p><p> Giving the audience food for thought , Illston added that there can be a downside to

future, mamawolfe will offer you with food for thought ; I'd love to get to know you and your point of

er, we want to provide inspiration and food for thought to anyone in Egyptian civil society and

, we'll have given everyone some good food for thought and prayer, armed them with the weapons of

r remaining lectionary readings give us food for thought . David - chosen, anointed and privileged - fell

s that being at the Congress gave much food for thought , in terms of our own situation. In fact, I found

ything not covered in other categories; food for thought , deeper discussions, more controversial

> Thanks again, mate! Definitely some food for thought . Let me try to analyze it a little further. Just

ransit line in those terms. it's certainly food for thought . that said, if the city were interested in

mplished. </p><p> This piece is rich in food for thought . </p><p> During the last two weeks, excerpts

access to the site and plots. Some good food for thought in there but I'm a little pre-occupied with

that rule is Shadow Warriors it is just a food for thought . </p><p> I would take the Amulet. For my last

ues and provided great stimulation and food for thought for those of us grappling with long drawn out

hen to write a controversial blog post- food for thought , isn't it? </p><p> I came across this research t

biosphere changes involves some great food for thought for worldbuilding. </p><p> The Year of the Gar

eir business studies unit, this article is food for thought . </p><p> 2006-08-12 - posted by Stuart at 14:

han numerals, greenery, </p><p> some food for thought with the quote about what to keep in your life

as a retreat in its own right. Plenty of food for thought </p><p> Loving Kindness or Metta as it is k

CONCLUDING REMARKS

Currently, interpreting might be on the verge of a third breakthrough which I will call, for lack of a better term, the technological turn in interpreting. Bigger by one order of magnitude if compared to the first two breakthroughs, its pervasiveness and the changes that it may bring about could reach a level that has the potential to radically change the profession. (Fantinuoli, 2018)

Technology literacy is rapidly becoming a key asset for anyone on the labor market, including interpreters. (Drechsel, 2019)

"Interpreters will never be replaced by technology. They will be replaced by interpreters who use technology." (Bill Wood, *DS Interpretation*)